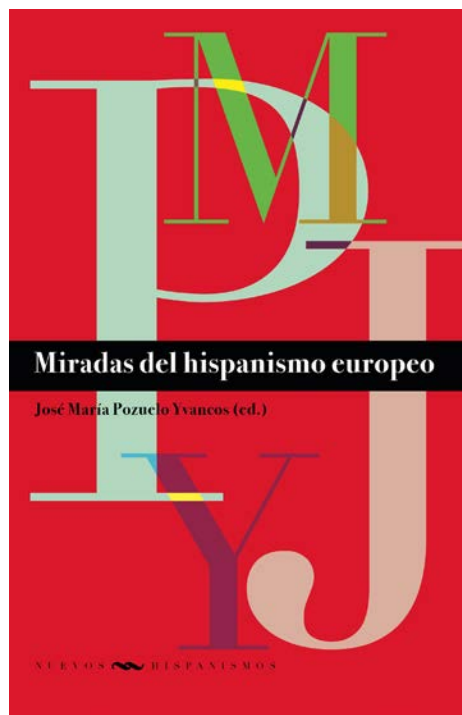


ANABEL PALACIOS SILVESTRE / CANON E HISTORIOGRAFÍA LITERARIA: ALGUNOS DESAFÍOS DEL HISPANISMO EUROPEO

La significación que ha alcanzado en la era contemporánea la lengua española no pasa desapercibida para nadie. La existencia del hispanismo como disciplina académica dedicada al estudio de la lengua española, su literatura y sus manifestaciones culturales constata esta eclosión del español. Nos proponemos en este trabajo clarificar los primeros hitos que permiten entender los orígenes del hispanismo, erigidos por estudios y acercamientos extranjeros, para finalizar abordando algunos de los desafíos a los que el hispanismo europeo ha hecho frente, tomando como eje el amplio estudio *Miradas del hispanismo europeo*, guiado por José María Pozuelo Yvancos.

Aunque el origen del hispanismo como fenómeno de investigación académica no es exacto, sí se hace evidente que las primeras aportaciones que estudian la producción literaria hispánica son foráneas y se introducen a través de traducciones de otros sistemas literarios tanto europeos como americanos. Pozuelo Yvancos (2016) ha sintetizado sagazmente los hitos más destacados de dichos orígenes del hispanismo, explorando la presencia de la historiografía literaria española en distintas tradiciones extranjeras. Las primeras historias de la literatura española, por tanto, se localizan a lo largo de los siglos XVIII y XIX en Alemania, Suiza, Estados Unidos, etc. Es por ello por lo que se asume que el hispanismo nace inicialmente como una mirada externa, pues habrá que esperar hasta finales del XIX para las aportaciones de José Amador de los Ríos y Menéndez Pelayo, estudiosos españoles. Nos centraremos en el hispanismo europeo, pero no debemos obviar la riqueza de las contribuciones que desde el territorio americano han despertado el interés sobre nuestra literatura desde hace siglos. Tres ejes son los que han motivado esta predilección en el marco de los siglos XX y XXI: el suceso del exilio español tras la Guerra Civil, la eclosión de un hispanismo latinoamericanista durante el *boom* latinoamericano y las nuevas interpretaciones que radican en los *Cultural Studies* y sus líneas de pensamiento propias.

Es constatable que la construcción del discurso historiográfico acerca de la literatura española se ha llevado a cabo principalmente desde fuera de nuestras fronteras, especialmente en sus inicios. Valga como muestra de este grupo de hispanistas foráneos europeos los nombres de Simonde de Sismondi, Friedrich Schlegel, Friedrich Ludewig Bouterweck o George Ticknor, que miraron hacia nuestra literatura y sentaron los cimientos que sustentarían



la caracterización literaria de la historiografía hispánica durante largo tiempo. Se hace preciso, de esta manera, estudiar el modo en que el hispanismo extranjero ha ido instituyendo la historia literaria española desde otras fronteras y sistemas literarios, configurando marcos interpretativos y criterios de canonización que, aun siendo formulados desde tradiciones intelectuales ajenas al contexto hispánico, influyeron decisivamente en la construcción, legitimación y transmisión del relato histórico y literario español.

La labor del grupo de investigación encabezado por el profesor Pozuelo Yvancos ha sido siempre pionera en el campo de la teoría y la crítica literaria. Las líneas de investigación transitadas a lo largo de los últimos veinte años han conducido ahora a la escritura del volumen *Miradas del hispanismo europeo*, publicado por Iberoamericana Vervuert en 2025, el cual

sistematiza el estudio del discurso historiográfico hispánico desde los sistemas literarios foráneos. Los inicios de la historiografía literaria hispánica, como venimos diciendo, se encuentran estrechamente ligados a las aportaciones que llegaron desde fuera de nuestras fronteras, ya que durante el siglo XIX fueron mayoritariamente los hispanistas extranjeros los que se ocuparon del estudio histórico de la literatura española. Esta casuística justifica plenamente la decisión de dedicarse ahora al estudio del hispanismo europeo.

El interés por transitar el estudio de las historias de la literatura encuentra su germen en la preocupación teórica y crítica por el canon literario a la que desde hace veinte años Pozuelo Yvancos lleva dedicando su interés, pues se entiende que la historiografía ayuda a constituir esas nuevas miradas canónicas. De este modo, la cuestión del canon y el estudio de las ideas literarias en el transcurrir de nuestras letras se imbrican en la génesis del interés por la historiografía literaria. Uno de los primeros volúmenes, resultado de esa voluntad de desentrañar el canon literario español, fue publicado en 2000 y vino a recoger el trabajo realizado por José María Pozuelo Yvancos y Rosa María Aradra Sánchez en *Teoría del canon y literatura española*, convertido ya en estudio de referencia dentro del panorama de la teoría literaria española.

Otro foco de interés abarcó el análisis de las ideas literarias y del pensamiento crítico que la literatura es capaz de evocar. De este análisis surgió un proyecto trascendental en la trayectoria de Pozuelo, *Las ideas literarias (1214-2010)*, que constituye el octavo

 POZUELO YVANCOS, José M.^a, ed. (2025), *Miradas del hispanismo europeo*. Madrid, Iberoamericana Vervuert

volumen de la *Historia de la literatura* de José Carlos Mainer. Las maneras de pensar lo literario continúan siendo asunto de interés de nuestro profesor hasta la publicación de *Pensamiento y crítica literaria en el siglo XX (castellano, catalán, euskera, gallego)* en 2018, resultado de un proyecto financiado por el Ministerio. Este libro sistematiza las variadas formas de pensar los cuatro sistemas literarios de nuestro país, reuniendo para ello a siete especialistas en los distintos ámbitos.

La siguiente preocupación teórica y crítica de su labor investigadora viene constituida por la historiografía literaria en un proyecto que desarrolla y culmina el anterior, bajo el título «La historiografía literaria en la España de los siglos XIX y XX (castellano, catalán, euskera y gallego)» (FFI2017-82955-P). Este aborda la articulación de las historias de la literatura en cada uno de los cuatro sistemas literarios y culturales, asumiendo el análisis concreto de ciertas calas que pueden resultar representativas. La magnitud del proyecto propició la incorporación de más especialistas en cada ámbito. Uno de los hitos finales del proyecto fue el volumen *Ensayos de historiografía literaria (castellana, catalana, gallega, vasca)*, en Gredos (2022).

José María Pozuelo Yvancos presenta ahora *Miradas del hispanismo europeo*, publicado por Iberoamericana Vervuert en mayo de 2025. Este volumen constituye uno de los resultados del proyecto «Historiografía literaria e hispanismo extranjero» (PID2020-114452GB-I00), financiado por el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades. Se trata, como podrá apreciar el lector, de un proyecto ambicioso debido a la amplitud del objeto de estudio, prácticamente inabarcable en su totalidad. El editor manifiesta claramente la intención en el prefacio del volumen:

Comprobamos así que se hacía necesario el estudio de la historiografía literaria española realizada desde el extranjero, esto es, atender específicamente el problema de la intervención del hispanismo internacional en la conformación del discurso historiográfico y crítico y, por tanto, en la construcción y transformación de los cánones de la literatura española desde una mirada foránea y/o distanciada. (Pozuelo Yvancos, 2025: 11)

Para tan vasto proyecto, se reúnen en este caso veinte profesores de universidad de nueve países europeos, todos especializados en literatura hispánica. En la sucesión de los distintos capítulos, la mayoría de ellos pone de manifiesto lo amplio que sería abordar el hispanismo extranjero en general. Se decide, por tanto, recorrer las historiografías de algunos países europeos desde miradas y métodos diversos, apuntando a épocas, autores o géneros concretos, para mirar lo general en lo particular y dar respuesta al problema sobre cómo abarcar el influjo de los sistemas exógenos en la conformación de nuestra historiografía literaria. Procedemos a conti-

nuación a desglosar brevemente los diecinueve capítulos —las diecinueve miradas, si se quiere— que conforman el proyecto. No seguiremos estrictamente el orden que plantea el libro, donde los apellidos de los autores se han ordenado alfabéticamente, sino que facilitaremos la lectura y reseñaremos los diferentes capítulos agrupándolos por temática o por el país europeo que ha sido objeto de estudio.

En el primer capítulo, Brigitte Adriaensen y Reindert Dhondt se centran en el hispanismo en los Países Bajos y Bélgica, constataando desde la misma introducción que se trata de una parcela escasamente estudiada en comparación con otros países europeos debido a la exigüidad de la oferta educativa relacionada con el

hispanismo de sus universidades. El eje central del trabajo se localiza en los estudios de la memoria cultural en España y en Latinoamérica que desde distintas perspectivas teóricas han abordado los hispanistas de los Países Bajos y Bélgica. Se atiende así a distintas vertientes que competen al estudio de la memoria, como la



A. PALACIOS
SILVESTRE /
CANON E
HISTORIOGRAFÍA
LITERARIA...

Mapa de
la Hispanidad

violencia política y la violencia sistémica y criminal, a la vez que se abordan de forma ilustre conceptos como la posmemoria o la memoria transnacional. El capítulo concluye con las nuevas direcciones que está tomando el estudio de la memoria, donde el giro tecnológico deviene fundamental a la hora de generar sentimientos de empatía o de incomodidad respecto al pasado histórico.

Rosa María Aradra Sánchez nos presenta en este volumen un estudio del hispanismo atravesado por el fenómeno del exilio, de modo que revisa la historiografía literaria española que nace vinculada a la expulsión de los jesuitas a finales de la Ilustración. Tras compilar algunos de los nombres que escribieron sobre España y su literatura desde los márgenes, Aradra Sánchez explora los modos de difusión de estos textos: la enseñanza, la traducción y la actividad editorial. Aporta así una mirada interesante el estudio de esta literatura en tanto se trata de una perspectiva que construye el relato literario desde un territorio diferente, normalmente asociado a la expresión del testimonio y al desafío entre lo individual y lo colectivo. El fenómeno del exilio republicano a causa de la Guerra Civil española es el contexto que aguarda el capítulo del que se ocupa la profesora Carmen María Pujante Segura, que dedica sus páginas a indagar la idea de ejemplaridad —volviendo al tema de las ideas literarias estudiado ampliamente por el grupo— en el pensamiento histórico-crítico de Ángel del Río y Max Aub, ambos exiliados. El capítulo recorre y compara el tratamiento de esta idea de origen cervantino en las historias de la literatura escritas por estos dos autores fuera del país, lo que deja ver el proceso de canonización de la obra de Cervantes en distintos contextos y el carácter metareflexivo de toda labor historiográfica.

Por otro lado, los capítulos cuatro y cinco abordan cuestiones del hispanismo alemán. Tobias Berneiser estudia el cervantismo





A. PALACIOS
SILVESTRE /
CANON E
HISTORIOGRAFÍA
LITERARIA...

en la Alemania de posguerra. Aunque este sea el autor hispánico con mayor proyección y recepción, el estudioso consigue el giro novedoso al centrarse en su presencia en los estudios románicos de posguerra en lengua alemana. Traza así un recorrido por distintas aportaciones como la monografía de Weinrich sobre el ingenio quijotesco o la de Brüggemann acerca de las interpretaciones cervantinas de los románticos alemanes. Pese a que algunos de estos estudios del hispanismo alemán no trascendieron más allá de sus fronteras al no verse traducidos, otros sí se convirtieron en fundamento de la crítica cervantista. Por su parte, Frank Estelmann se centra en la entrada y la recepción de la novela picaresca española en el siglo XIX alemán. Las diversas opiniones de los hispanistas alemanes acerca del *Marcos de Obregón* o del *Lazarillo de Tormes* ponen de manifiesto el carácter dialógico de las historias literarias decimonónicas. La segunda parte del estudio aborda ampliamente de qué modo las revistas literarias, las historias de la literatura y las antologías potenciaron la difusión y la recepción de la literatura hispánica en los países germanófonos.

Las relaciones literarias entre España e Italia siempre han sido prolíferas. El volumen que estamos desgranando, por tanto, se ocupa en buena medida del hispanismo italiano a través de cuatro interesantes capítulos que trazan la recepción de la poesía hispánica de diferentes momentos en la historiografía italiana. José Ángel Baños Saldaña se cuestiona la constitución del discurso historiográfico italiano en cuanto a la poesía española contemporánea. Rastrea entonces las publicaciones de los últimos setenta años para aducir de qué forma estas han logrado consagrar o no un canon. Aunque el examen del impacto de la literatura contemporánea es complejo, las páginas de este capítulo muestran el interés que la poesía española ha despertado en el contexto italiano desde 1950 hasta nuestros días, no solo en la configuración de sus historias de la literatura, sino también en la investigación y en la docencia. Por otro lado, Alessandro Mistrorigo dedica su trabajo a las relaciones entre la literatura española y la italiana a comienzos del siglo XX, centrandose el interés en la recepción de la poesía de la generación del 27 y de sus ideas literarias y estéticas. Es esta una tarea bastante ardua debido a la vasta bibliografía que ha suscitado el asunto, si bien Mistrorigo logra seleccionar y abarcar algunos de los títulos más representativos, destacando nombres como Carlo Bo y Oreste Macrì. Examina así algunas de las antologías que ayudaron a constituir esa posición canónica de los poetas del 27 en el acervo italiano, todavía considerados contemporáneos por la vigencia actual de sus versos.

Elide Pittarello se centra en analizar la recepción de las dos antologías de José María Castellet, fundamentales para el establecimiento del canon poético español de posguerra, en el panorama italiano. La profesora traza un examen sistemático de las críticas que configuraron la recepción de la antología en España y en Italia. La gestación y la circulación de este volumen se sitúan en un marco histórico social y políticamente convulso, por lo que la entrada en Italia de la antología que reunía a los poetas novísimos fue tardía y objeto de recortes y supresiones significativas, de modo que no logró convertirse en texto de referencia. Aunque la canonización de estos poetas no pudiera darse de modo transnacional, sí es cierto que se valora positivamente la propuesta de Castellet en nuestra historia literaria. El último capítulo del volumen, dedicado

también al hispanismo italiano, depende del profesor Francisco Vicente Gómez, que examina la acogida de Antonio Machado en la historiografía italiana gracias al hispanista Giovanni Caravaggi, quien dedica una monografía al paisaje emotivo del poeta sevillano. Dicho estudio abre diversas líneas de pensamiento sobre la hermenéutica de los poemas machadianos y no deja de ser un hito fundamental en la introducción y el estudio de su obra por parte de los hispanistas italianos. Destaca Vicente Gómez como característica fundamental de este trabajo el trazo de tres etapas líricas diferentes, representadas por las tres colecciones nucleares de la poesía machadiana, factor percibido ya por Caravaggi y extendido al hispanismo general.

Cuatro son también los capítulos dedicados a cuestiones relativas al hispanismo inglés. La profesora María José García Rodríguez explora hábilmente el desafío que supone la categoría de postfranquismo para la historiografía británica atendiendo no solo a la lectura de las obras exportadas desde nuestro país, sino también a las maneras de periodizar la literatura a partir de la muerte de Franco. En este sentido, señala la estudiosa el doble movimiento posible para historiar la literatura postfranquista: los procesos de continuidad y ruptura respecto a la tradición anterior. Aborda asimismo dos elementos centrales de la lectura de la literatura postfranquista por parte del hispanismo inglés, como son la revisión de la estética realista y la incorporación de la escritura femenina al canon. Por su parte, Alexis Grohmann aporta un interesante capítulo sobre la presencia de la literatura española contemporánea en el Reino Unido basándose en su perspectiva como docente, investigador e hispanista en este contexto inglés. Si bien los países anglosajones limitaban su conocimiento de las letras hispánicas a Cervantes y Lorca, a partir de los años noventa del pasado siglo se comenzó a introducir la novela española contemporánea, mostrando un especial gusto por Javier Marías y Pérez-Reverte. Grohmann examina los motivos por los que la introducción de la literatura española en el Reino Unido fue compleja en algunos momentos, relacionados en buena medida con la escasez de traducciones y distribución de los textos.

Carmen María López López centra su interés en *The Cambridge History of Spanish Literature* (David T. Gies, 2004) y en la mirada que este instrumento del hispanismo británico esparce sobre determinados ejes teóricos importantes. Estudia entonces la manera en que se imbrican en la mencionada historia de la literatura las teorías —en tanto miradas— de hispanistas anglo-norteamericanos y de teóricos y críticos españoles, deteniéndose en la reflexión sobre la periodología literaria y la intermedialidad y el comparatismo, desafíos nucleares para la teoría contemporánea, ya previstos o esbozados por Gies en el año 2004. Mariángeles Rodríguez Alonso indaga el lugar que ocupa Antonio Buero Vallejo —como voz del teatro de la segunda mitad del XX más estudiada en los sistemas exógenos— en el hispanismo británico e irlandés. El capítulo recorre así tres historias de la literatura británicas con el fin de dirimir la presencia de una generación literaria escindida entre el posibilismo y el imposibilismo. Se centra particularmente en la figura de Buero Vallejo, marcada por la mirada polisistémica que atiende con especial recelo a los factores sociales, políticos y culturales del contexto. También aborda la recepción de este dramaturgo en el ámbito anglófono, explorando los textos

más traducidos, editados y representados que conformarían el canon. Quizá el rasgo más singular de su teatro, señala Rodríguez Alonso, es la universalidad de los conflictos, que se impone a la mirada historicista.

Por su parte, el capítulo dedicado a la historiografía portuguesa corre a cargo de Santiago Pérez Isasi, que estudia la recepción de Góngora y del culteranismo en el siglo XIX del país luso. Esta lectura se encuentra muy ligada a la forma en que la historiografía hispánica de la misma época concibió la poesía barroca como un arte de mal gusto, aunque posteriormente se procediera a su revalorización y canonización en nuestra tradición. Una recepción similar del poeta cordobés domina la historiografía portuguesa, donde el influjo de sus versos fue pensado como la causa del retroceso de la literatura portuguesa al desviarse de los ideales románticos imperantes. Indica Pérez Isasi que, aunque la poesía culteranista fue valorada por algunos, otros la consideraron síntoma de la influencia y dominación española no solo en el ámbito literario, sino también en el lingüístico, cultural y político.

El estudio del hispanismo francés se integra en un capítulo escrito por Alberto Roca Blaya, que investiga la presencia y la evolución del discurso historiográfico del hispanismo francés sobre la mística, deteniéndose en tres lugares importantes desde 1810 hasta 1977, cubriendo un siglo y medio de historiografía francesa. Las historias de la literatura que aborda Roca Blaya muestran la asimilación de nuestros autores místicos por parte de los teóricos franceses, hallándose entre la dificultad por categorizar esta literatura y el interés por el género hagiográfico. Por otro lado, el hispanismo suizo aparece condensado en un capítulo que Itziar López Guil dedica a las que han sido las líneas de investigación que el RoSe, Departamento de Estudios Románicos de la Universidad de Zúrich, ha ido transitando. La labor magistral de Gerold Hilty continúa así viva, con estudios orientados a la tradición ecdótica medievalista y a la tradición semiótica de análisis del discurso literario.

José María Pozuelo Yvancos, editor del volumen que estamos comentando, dedica un capítulo a la obra teórica y crítica de su maestro Cesare Segre. Conocidas son por todos sus aportaciones al campo de la teoría literaria, si bien Pozuelo pone el foco en la literatura que generó el filólogo italiano a propósito del hispanismo. Destaca de este modo sus estudios sobre las dos grandes novelas de la literatura escrita en español, en los que Segre analiza la compleja estructura narrativa del *Quijote*, por un lado, y la construcción del tiempo en *Cien años de soledad*, por otro. El profesor Pozuelo completa el mapa con la mención y la exposición de los ensayos que dedicó Segre a poetas españoles como Antonio Machado, Garcilaso de la Vega y Jorge Guillén. El conjunto del capítulo manifiesta el profundo interés que despertó el hispanismo en un maestro tan dedicado como lo fue Cesare Segre.

Por último, el volumen comprende también dos capítulos sobre el hispanismo en Polonia. Magda Potok traza un recorrido por los estudios de género en el contexto del hispanismo polaco, abordando las formas en las que se ha leído la literatura escrita por mujeres españolas en las universidades de este país. En las páginas de este capítulo, Potok señala las principales iniciativas tanto individuales como colectivas de la crítica feminista en este contexto, prestando especial atención a los trabajos monográficos

que abordan la narrativa de mujeres españolas. Aunque su presencia es menor, la estudiosa también destaca la existencia de investigaciones que se han centrado en los estudios de masculinidad y los estudios *queer* en el hispanismo polaco. Joanna Studzińska, por su parte, presenta un sugestivo panorama del lugar que ocupa la poesía española contemporánea en Polonia, país en el que algunos de nuestros clásicos gozan de una alta estima e incluso forman parte de los programas escolares. Si bien el español no es el idioma más traducido y leído en este territorio, es cierto que sus críticos muestran interés por publicar poesía de autores españoles. Studzińska recoge en este capítulo cuatro antologías y once poemarios individuales, que exponen la obra poética de cuarenta y siete poetas españoles, números que permiten entender lo atrayente que resulta la poesía contemporánea para el hispanismo polaco.

El lector habrá ido apreciando que el proyecto comprende un objeto de estudio amplísimo: la conformación de la historiografía literaria hispánica desde los sistemas exógenos, algo que ha definido el estudio de nuestra literatura desde los inicios de la disciplina. No obstante, la selección de determinadas calas —y, claro está, la dedicada participación de los veinte especialistas en los campos abordados— confecciona una rica variedad de miradas y teorías que permiten entender la lectura y el comentario de nuestra literatura en los países europeos que han sido estudiados bajo unas circunstancias concretas. Al mismo tiempo, los estudios compilados en este volumen propician la reflexión acerca de las formas en que se han canonizado o no algunos de nuestros autores y sus obras en territorios extranjeros y en sus historiografías. El examen del hispanismo europeo, por tanto, viene a completar las líneas de pensamiento desarrolladas anteriormente por el profesor Pozuelo Yvancos y su grupo de investigación en lo relativo a la historiografía literaria y, por supuesto, al canon y las ideas literarias.

A. P. S.—UNIVERSIDAD DE MURCIA

Bibliografía

- POZUELO YVANCOS, J. M.^a y ARADRA SÁNCHEZ, R. M.^a (2000). *Teoría del canon y literatura española*, Madrid.
- POZUELO YVANCOS, J. M.^a (coord.) (2011). *Historia de la literatura española, vol. 8. Las ideas literarias: 1214-2010*, Madrid, Crítica.
- POZUELO YVANCOS, J. M.^a (2016). «Hispanismo y literaturas extranjeras» en *La mirada del otro: la imagen de España, ayer y hoy*, coords. José Varela Ortega, Fernando Rodríguez Lafuente y Andrea Donofrio, Madrid, Fórcola Ediciones, pp. 121-138.
- POZUELO YVANCOS, J. M.^a, RODRÍGUEZ ALONSO, M., JULIÀ, J., BALLART, P., OTAEGUI, L., OLACIREGUI, M. J. y RÁBADE, M. C. (2018). *Pensamiento y crítica literaria en el siglo XX (castellano, catalán, euskera, gallego)*, Madrid, Cátedra.
- POZUELO YVANCOS, J. M.^a, BALLART, P., LAMA, M. X. y OTAEGUI, L. (eds.) (2022). *Ensayos de historiografía literaria (castellana, catalana, gallega, vasca)*, Barcelona, Gredos.
- POZUELO YVANCOS, J. M.^a (ed.) (2025). *Miradas del hispanismo europeo*, Madrid, Iberoamericana Vervuert.

A. PALACIOS
SILVESTRE /
CANON E
HISTORIOGRAFÍA
LITERARIA...